

## รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode One: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

ผู้พากย์: ตอน สีสวาดกับเก้าแต้ม

pôo páak: dton · sèet-wâat gáp gâo dtâem

Narrator: Episode – Si Sawat and Kao Taem

สีสวาด: สวัสดีค่ะ เธอชื่ออะไรล่ะ

sèet-wâat: sà-wát-dee jâ · ter chêu a-rai lâ

Si Sawat: Hi there! What's your name?

เก้าแต้ม: ฉันชื่อ เก้าแต้ม

gâo dtâem: chǎn chêu · gâo dtâem

Kao Taem: My name's Kao Taem.

สีสวาด: ชื่อแปลกจัง ทำไมถึงชื่อเก้าแต้มล่ะ

sèet-wâat: chêu bplàek jang · tam-mai tǔng chêu gâo dtâem lâ

Si Sawat: What a weird name! Why are you named Kao Taem?

เก้าแต้ม: เพราะฉันมีขนสีดำแต้มบนตัวเก้าแห่งคือ หูสองข้าง คอ ไหล่สองข้าง โคนขา หลังสองข้าง และปลายขาหน้าสองข้าง เจ้านายบอกว่า ใครเลี้ยงฉันไว้จะร่ำรวย ค้าขายรุ่งเรือง

gâo dtâem: prór chǎn mee kǒn sǎe dam dtâem bon dtua gâo hàeng keu · hǒo sǒng kâang · kor · lài-sǒng-kâang kohn kǎa lǎng-sǒng-kâang láe bplaii kǎa nâa sǒng kâang · jâo naai bók wâa · krai líang chǎn wái jà rǎm ruay · káa kǎai rǔng reuang

Kao Taem: Because I have nine black spots on my body. I have a spot on each ear, my neck, each shoulder, each upper thigh, and each paw. My master says that whoever keeps me as a pet will be wealthy and that their business will prosper.

สีสวาด: ฉันชื่อ สีสวาด

sèet-wâat: chǎn chêu · sèet-wâat

Si Sawat: My name is Si Sawat.

เก้าแต้ม: ทำไมชื่อสีสวาด 'สวาด' แปลว่า 'รัก' ใหม

gâo dtâem: tam-mai chêu sèet-wâat 'sà-wàat' bplae wâa 'rák' châi mǎi  
Kao Taem: Why are you called Si Sawat? 'Sawat' here means 'love', right?

สีสวาด: ไม่ช่ายย (ไม่ใช่) 'สวาท' ที่แปลว่า 'รัก' ใช้ ท ทหาร สะกด 'สวาด' ในชื่อฉัน ใช้ ด เด็ก  
สะกด เป็นชื่อไม้เถา สีขนฉันคล้ายสีลูกสวาด คือสีเทา ๆ อมเขียว เจ้านาย ฉันบอกเพื่อนว่า ใครเลี้ยง  
ฉันแล้วจะมีโชค

sèet-wâat: mâi ช่ายย (mâi châi) 'sà-wàat' tée bplae wâa 'rák' cháí · tor tá-hǎan ·  
sà-gòt 'sà-wàat' nai chêu chǎn · cháí · dor dèk · sà-gòt · bpen chêu máai tǎo ·  
sǎe kǒn chǎn kláai sǎe lôok sà-wǎat · keu sǎe tao · om kǐeow · jâo naai · chǎn  
bòk pēuan wâa · krai líang chǎn láew jà mee chòhk

Si Sawat: Nooo. The 'sawat' that means 'love' is spelled with a 'thor thahaan'  
whereas the 'sawat' in my name is spelled with a 'dor dek' instead. It's the name  
of a climber. The color of my fur is gray tinged with green, similar to the color of  
the fruit of the "sawat" plant. My master tells his friends that anyone who keeps  
me as a pet will be blessed with good luck.

ผู้พากย์: แก้วแต้มและสีสวาด ต่างก็เป็นแมวดี ให้คุณแก่เจ้าของทั้ง ๒ ตัว

pôo páak : gâo dtâem láe sèet-wâat · dtàng gôr bpen maew dee · hâi kun gàe  
jâo kǒng táng sǒng dtua

Narrator: Kao Taem and Si Sawat are each good cats, both bringing good things to  
their owners.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะคร้าบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua : láew póp gan mǎi ná kráa bòp (kráp)

All Three Cats: See you again!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng : róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

## Comments...

แต้ม literally means "spots" as in the spots on a cat.

สวาด is the name of a type of plant. It is a climber or vine called bonduc nut or fever nut. Its scientific name is *Caesalpinia crista*.

สวาท and สวาด are คำพ้องเสียง (homophones).

Original transcript and translation provided by Luke Bruder Bauer (YouTube:  
<https://www.youtube.com/user/lbb2r> | Facebook: <https://www.facebook.com/liuke.baoer>). Transliterations via T2E (<http://www.thai2english.com/>)

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-video-1-learn-and-love-the-thai-language/>